

La campagna #pervedereadocchichiusi

Si è da poco conclusa la ventunesima edizione del festival internazionale del doppiaggio "Voci nell'Ombra", 2020-2021.



Laura Giordani

Il 2020 è stato un anno segnato da notevoli stravolgimenti. Quando una cosa minuscola, tanto piccola da aggrapparsi a una cellula, mette a nudo la fragilità del grande mondo moderno, la vuota vastità che rimane dell'opera umana si popola di incertezze e timori.

Abbiamo avuto paura, ma il dolore, il senso di impotenza e quella stessa paura, tutt'altro che estinta, incontrano un limite tracciato dalla volontà di coloro che, con cura gioiosa e benedetta, intendono ricostruire, edificare e perfezionare.

Questo meraviglioso fermento ha animato le giornate del festival, durante il quale ogni intervento ha dato voce a un forte desiderio di miglioramento. Voci nell'Ombra, chiama a raccolta e premia le eccellenze del mondo del doppiaggio ormai da vent'anni, ha puntato l'attenzione sull'accessibilità grazie alla campagna #pervedereadocchichiusi per non lasciare nessuno indietro; per non rimanere indietro. In occasione della campagna, si è parlato a lungo di accessibilità e sono emerse alcune questioni di fondamentale importanza.

Uno spunto di grande rilievo è stato fornito da Carlo Cafarella, responsabile di Moviereading, un'applicazione tutta italiana che, sincronizzandosi automaticamente all'audio, permette di avere audiodescrizioni e sottotitoli senza ricorrere a ulteriori supporti. Con grande lucidità e ragionevolezza, egli ha ribadito quanto già evidenziato nei miei precedenti articoli usciti su **Diari di Cineclub** e ha sottolineato l'importanza di apportare miglioramenti alla Legge Franceschini, che ha sortito, quale effetto collaterale, quello di far percepire alle produzioni le audiodescrizioni e i sottotitoli come una sorta di tassa per avere accesso ai fondi statali e non come una reale necessità.

L'acutezza di una simile osservazione tiene sicuramente conto dell'abbassamento del livello di professionalità riscontrato nei testi audiodescrittivi che, per contenere una spesa ingiustamente reputata accessoria, vengono affidati a chi (è evidente) non ha né l'esperienza né tantomeno la formazione adeguata a svolgere questa importante professione. Si tratta di una tendenza fin troppo marcata nelle

piattaforme di streaming online on demand e in alcune società che, così facendo, mancano di rispetto non solo a un'intera categoria di professionisti, ma anche a coloro che dovranno fruire di prodotti non conformi alle linee guida italiane o, nel migliore dei casi, scadenti. Il principio di accessibilità non deve essere ridotto a una maschera virtuosa o, peggio, a un inconveniente da arginare; sarebbe un vero e proprio insulto agli sforzi fatti da centinaia di professionisti che con enorme dedizione hanno abbattuto veri ostacoli, vere barriere, permettendo al pubblico affetto da disabilità sensoriale di partecipare alla vita culturale animata

l'audiodescrittore sta rientrando solo ora nel Contratto Nazionale del settore Doppiaggio ed è citata dalla piattaforma sindacale per il rinnovo del contratto nazionale e nella Norma UNI. Siamo indietro rispetto al resto dell'Europa. Siamo indietro perché tarda ad arrivare una legge che imponga alle emittenti televisive e alle varie piattaforme di garantire servizi realmente accessibili per tutti. Siamo indietro perché una mentalità che vede un diritto come un ostacolo non può far altro che arrancare.

Grazie alla campagna #pervedereadocchichiusi, voluta dalla direttrice del festival, Tiziana Voarino, e alla presenza in giuria della onlus Blindsight Project, nella persona della presidente Laura Raffaeli, sono stati assegnati due premi importanti: uno alla carriera di audiodescrittore e l'altro alla migliore audiodescrizione del 2020.

Francesca Di Girolamo è stata premiata con l'Anello d'Oro per la migliore Audiodescrizione del 2020, realizzata con Artis Project per il film "Hammamet" di Amelio, uscito al cinema a fine 2019, tra gli ultimi prodotti nazionali ad avere circuito nelle sale prima del lockdown e reso fruibile grazie all'APP gratuita Moviereading. Una professionista del settore che, dopo una lunga formazione e un'esperienza raccolta con impegno, ha composto un testo descrittivo eccellente.

Il premio alla carriera di audiodescrittrice è stato assegnato alla sottoscritta pur avendolo rifiutato ben due volte negli ultimi anni. La giuria ha inteso premiare la professionalità, l'impegno profuso nel far conoscere e comprendere l'importanza dell'audiodescrizione e la dedizione alla formazione di descrittori professionisti altamente specializzati.

Premi e cerimonie sono un viatico importante per accendere i riflettori su un settore di connessione tra servizio sociale e audiovisivo qual è l'audiodescrizione. Tuttavia le sole luci non bastano. Ci vogliono azioni concrete, percorsi di riconoscimento e regolamentazione da portare a termine per tutelare professionisti e pubblico in merito alla qualità e conformità dei testi redatti, ci vuole attenzione costante. Il sipario è aperto. Gli attori sono in scena. Che lo spettacolo inizi!

Laura Giordani

VOCI NELL'OMBRA
IL FESTIVAL INTERNAZIONALE DEL DOPPIAGGIO

VENTUNESIMA EDIZIONE
24 - 27 FEBBRAIO 2021

#pervedereadocchichiusi

24 FEBBRAIO ORE 14,30 ON LINE SUL SITO E SULLA PAGINA FACEBOOK DEL FESTIVAL
Il doppiaggio, l'adattamento e la trasposizione multimediale nel periodo in cui stiamo vivendo.
La grande sfida dell'accessibilità, delle piattaforme e delle nuove tecnologie, anche nei film multilingue.

Tra gli interventi: Anna Giaufret, Micaela Rossi, Andrea Micciché, Cristina Bolla, Delia Chiaro, Roberto Chevalier, Fabrizia Parini, Marco Bechis, Carlo Eugeni, Aleksej Kozuljaev, Laura Giordani, Fabrizia Castagnoli, Valeria Giordano, Mary Pellegatta, Valerio Piccolo, Daniele Giuliani, Arturo Villone, Silvia Pepitoni, Carlo Cafarella, Maria Eugenia Larrena, Alice Pagano, Tiziana Voarino.
Sarà svolto servizio di interpretazione nella lingua dei segni italiana dalla dott.ssa Genny Brusegan Conte e dalla dott.ssa Maria Dellino.

26 FEBBRAIO 2021 ore 18 ON LINE SUL SITO E SULLA PAGINA FACEBOOK DEL FESTIVAL
Premi e talk

Anelli d'Oro al doppiaggio e approfondimenti. Saranno presentati i premi e i premiati.
NUOVA SEZIONE DI GIURIA AUDIODESCRIZIONI in collaborazione con la ONLUS Blindsight Project:
PRIMO ANELLO D'ORO PER AUDIODESCRIZIONE e PRIMO PREMIO ALLA CARRIERA DI AUDIODESCRITTORE

Il Festival è a cura di RISORSE PROGETTI & VALORIZZAZIONE
Sostenitori Ventunesima edizione il Festival Internazionale del Doppiaggio 24-27 febbraio 2021



Le due audiodescrittrici premiate con l'anello d'oro di Voci nell'Ombra

non solo dal cinema, ma da qualsiasi altra forma di prodotto audiovisivo.

Questa figura altamente specializzata che è

Diari di Cineclub | Media partner